



Korean speakers hyperarticulate vowels in polite speech*

Eunhae Oh^{1,**} · Bodo Winter² · Kaori Idemaru³

¹*Department of English Language and Literature, Konkuk University, Seoul, Korea*

²*Department of English Language and Linguistics, University of Birmingham, UK*

³*Department of East Asian Languages and Literatures, University of Oregon, USA*

Abstract

In line with recent attention to the multimodal expression of politeness, the present study examined the association between polite speech and acoustic features through the analysis of vowels produced in casual and polite speech contexts in Korean. Fourteen adult native speakers of Seoul Korean produced the utterances in two social conditions to elicit polite (professor) and casual (friend) speech. Vowel duration and the first (F1) and second formants (F2) of seven sentence- and phrase-initial monophthongs were measured. The results showed that polite speech shares acoustic similarities with vowel production in clear speech: speakers showed greater vowel space expansion in polite than casual speech in an effort to enhance perceptual intelligibility. Especially, female speakers hyperarticulated (front) vowels for polite speech, independent of speech rate. The implications for the acoustic encoding of social stance in polite speech are further discussed.

Keywords: polite and casual speech, vowel hyperarticulation, gender effects, social stance

1. Introduction

The phonetic features of a person's voice can convey the social and affective stance of a speaker (Campbell & Mokhtari, 2003; Scherer, 1986; Tatham & Morton 2004), including the expression of a polite stance (Brown et al., 2014; Hübscher et al., 2019; Idemaru et al., 2019, 2020; Nadeu & Prieto, 2011; Ofuka et al., 2000; Winter & Grawunder, 2012). In particular, many of these studies have discussed the effect of pitch on polite speech. Ohala's (1984) Frequency Code proposes that high pitch is associated with the expression of a polite stance, and low pitch is associated with the vocal expression of dominance. New evidence suggests that several

languages do not abide to the Frequency code with respect to the expression of politeness, showing lower voice pitch in polite speech contexts. This is the case with Korean (Shin, 2005; Winter & Grawunder, 2012), Taiwanese Mandarin (Lin et al., (2006), German (Grawunder et al., 2014), and Catalan (Hübscher et al., 2018). However, there are also many other acoustic variables that can index polite speech, including low intensity (e.g., Culpeper et al., 2003; Idemaru et al., 2020), longer speech duration (e.g., Fan & Gu, 2016; Navarro & Cabedo Nebot, 2014; Ofuka et al., 2000), and voice quality features (Hübscher et al., 2018; Idemaru et al., 2019; Winter & Grawunder, 2012), among others. This suggests that politeness-related meanings are signaled not just by one cue alone, but by a

* This paper was written as part of Konkuk University's research support program for its faculty on sabbatical leave in 2020.

** grace1111@konkuk.ac.kr, Corresponding author

Received 21 July 2021; Revised 8 September 2021; Accepted 9 September 2021

© Copyright 2021 Korean Society of Speech Sciences. This is an Open-Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Non-Commercial License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>) which permits unrestricted non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

complex web of acoustic cues.

Here, we analyze new Korean data for a new acoustic dimension of politeness expression. Whereas Winter & Grawunder (2012) used a task where participants had to imagine speaking with a socially superior interlocutor (such as a professor) as opposed to a same-aged peer, we now look at the phonetic realization of politeness in a more naturalistic setting that involves actual dyadic interactions with interlocutors differing in social status, thereby creating formal/polite versus informal/casual contexts. As was the case with previous research by Winter & Grawunder (2012), the Korean language is an ideal test bed for looking at politeness-related meanings because this language has grammaticized honorifics. For example, the following two utterances demonstrate how the same propositional content differs as a function of whom a speaker is talking to:

(1) 바쁘시겠지만 잠깐만 가르쳐 주실 수 있나요?
pappu-si-kyess-ciman camkkan-man kaluchy-e cwu-si-l swu iss-na-yo?
/pa puu.si.get.dzi.man team. kan.man ka.ru.tehA. teu.sil. su it. na.yo/
busy-HON-but briefly-only teach-BEN-HON-can-INT-HON?
'I know you must be busy(HON), but can(HON) you teach(HON) me how to use it?'

(2) 바쁘겠지만 잠깐만 가르쳐 줄 수 있니?
pappu-kyess-ciman camkkan-man kaluchy-e cwul swu iss-ni?
/pa puu.get.dzi.man team. kan.man ka.ru.tehA. teul. su it.ni/
busy-but briefly-only teach-can-INT?
'I know you must be busy, but can you teach me how to use it?'

The utterance in the first example belongs to what is endemically called *contaymal* ("polite/deferential speech") by Korean speakers, as opposed to the casual and informal register, *panmal* ("casual/intimate speech") (e.g., Byon, 2006). The existing literature on politeness in Korean has much focused on these honorific markers with, in the past, little attention being paid to what phonetic factors correlate with honorification. In the current study, we look specifically at vowel hyperarticulation. This is motivated by the fact that Winter & Grawunder (2012) found a number of their phonetic correlates of polite speech to be consistent with clear speech, such as increased harmonics-to-noise ratio and slightly slower speech rate. In line with this existing evidence and Gussenhoven's Effort Code (Gussenhoven, 2002, 2004, 2016), which correlates greater articulatory effort in speech with lower social positioning, we reasoned that when Korean speakers use *contaymal*, they would speak more effortfully, with more hyperarticulated vowels. This prediction is also motivated by the fact that Korean *contaymal* is associated with "proper" speech that would be used in more formal settings (Lee & Ramsey, 2000; Sohn, 1999).

Independent of speech rate, clear speech has been shown to result in longer vowel duration and expanded acoustic vowel spaces compared to conversational speech, resulting in greater vowel intelligibility improvements for listeners (Bradlow et al., 2003; Ferguson & Kewley-Port, 2002; Picheny et al., 1985, 1986). Ferguson & Kewley-Port (2007) found that an expanded F1 range and higher F2 values for front vowels were important criteria for improved vowel intelligibility in clear speech. In Smiljanić & Bradlow (2005), the vowel expansions contributed to great intelligibility in clear speech for both Croatian and English, suggesting that the expansion of the vowel space in clear speech may be language independent regardless of vowel inventory size.

Also note that clear speech as a function of politeness must take gender into consideration as studies have suggested clearer speech style for female speakers (e.g., Idemaru et al., 2020; Simpson, 2009; Winter & Grawunder, 2012). Moreover, female speakers have been perceived as being clearer than male speakers by making greater vowel acoustic changes for clear speech (e.g., Bradlow et al., 2003; Lam & Tjaden, 2013), suggesting that vowels may be more hyperarticulated by female than male speakers in polite speech as well.

The aim of the current study is twofold. First, we explored the segmental aspects of Korean polite speech, specifically through the acoustic analysis of vowels produced in polite and casual speech contexts. We predicted that the articulatory effort found in clear speech shares acoustic similarities with vowel production in polite speech. Second, we sought to examine whether there is a gender difference in the degree of vowel hyperarticulation when expressing politeness. We predicted that female speakers are more likely to employ greater vowel acoustic changes than male speakers in polite speech. To this end, our study engaged participants and their actual friends (casual speech) and an unfamiliar professor (polite speech) in spontaneous interactions to minimize the level of stylistic control associated with the naturalistic setting and to encourage speakers to exploit the acoustic correlates of politeness they would in everyday speech behavior.

2. Methods

2.1. Participants

Fourteen adult (mean age: 23.3) native speakers (7 female and 7 male) of Standard Seoul Korean participated in the study for a small payment. All participants were born and raised in the Seoul/Gyeonggi and were students at a university in Seoul at the time of testing. All participants reported normal hearing.

2.2. Speech materials and procedure

All participants produced the utterances in two social conditions to elicit polite and casual speech. Participants were seated in a sound-attenuated booth once with an unfamiliar elderly male professor to elicit polite speech, and the other time with their close friend of the same gender to elicit casual speech. For both conditions, several tasks were given of which we discuss here only two: In the map task (Brown et al., 1984), all participants were asked to help the professor/friend navigate to the final destination on a map. In the role play task, they role-played a situation where participants had to apologize for losing a valuable item borrowed from the professor/friend. The two social conditions were randomized and half of the participants were assigned to "professor" condition first and the other half to "friend" condition first, but always in the order of the map and then the role playing task¹. The productions were recorded using a Shure SM 10A head-mounted microphone on a Marantz PMD670 solid-state recorder at a 44.1 kHz sampling rate with 16-bit quantization.

2.3. Acoustic analysis

Using Praat 6.0.35, first (F1) and second formants (F2) of the sentence- and phrase-initial monophthongs of the fourteen participants' production were measured. Seven vowels (/i/, /e/, /u/, /o/, /u/, /ʌ/, /a/) were measured from the onset of the first periodic wave

($M=358$ Hz, $SD=195$ Hz) than male speakers (polite: $M=330$ Hz, $SD=211$ Hz; casual: $M=302$ Hz, $SD=196$ Hz). This corresponds to about 24% increase in Euclidian distances for polite speech compared to casual speech; whereas this figure is only a 9% increase for men.

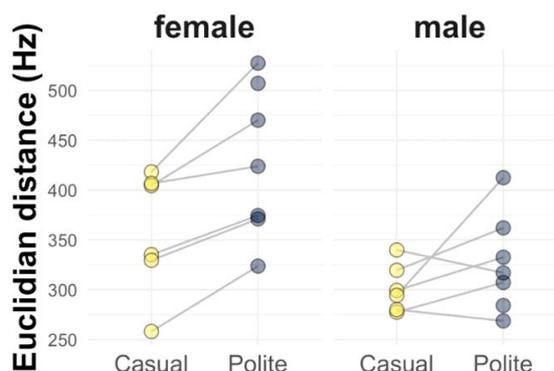


Figure 2. Male and female speakers Euclidian distances from speaker-specific vowel space mid-point in casual and polite speech; females show consistent vowel space expansion, male speakers less so.

Figure 2 shows the Euclidian distances separately for each speaker. A pairwise analysis across speakers shows that this is a medium effect size (Cohen's $d=0.61$), and a total of 10 out of 12 speakers (83% of our sample) show an increase in Euclidian distances for polite speech, with the only two exceptions being male speakers³. This suggests that the pattern is remarkably consistent across speakers.

Using the token-based Euclidian distances as a response measure in a Bayesian mixed effects regression model with speech condition, gender, vowel, duration, and speech condition x gender interaction with subjects and items as random effects (with the same random effects structure and Monte Carlo (MCMC) specifications as the last model). The duration terms controls for the fact that longer vowels are generally more hyperarticulated. As is to be expected, duration exerted a reliable positive influence on Euclidian distances [estimate: +0.41, 95% CI: (0.13, 0.69)], with a very low posterior

probability of this effect being below zero ($p=0.001$). However, controlling for this duration difference, there still was a strong effect of speech condition, with the 95% credible interval of the condition coefficient (estimate: +12, more positive=more Euclidian distances in polite speech) barely including zero [-1.06, +25.05] and a very low posterior probability of the effect being below zero ($p=0.03$). There was a significant gender effect [estimate: +47.5, 95% CI: (18.19, 77.31), $p=0.001$], but no reliable speech condition x gender interaction [estimate=+0.88, 95% CI: (-11.63, +14.36), $p>0=0.77$], indicating that polite speech has a strong effect on both groups.

In order to better view the effect size on individual vowels across groups, we examine the vowel-specific results descriptively. Figure 3 shows that Euclidian distances from a speaker's vowel space centroid are clearly larger for women overall, specifically for high vowels /i/, /e/, /u/ and /ʌ/. The /i/ pattern is absent from male speakers, although male speakers display a trend toward hyperarticulation for /e/.

4. Discussion

In this study, we examined the vowel space and duration of casual and polite speech in Korean. In particular, we report acoustic correlates showing that polite speech shares similarities with clear speech. Specifically, speakers showed greater vowel space expansion for polite speech than casual speech. The vowel hyperarticulation in polite speech was more evident in female speakers' production, specifically for high vowels.

In view of the positive correlation between vowel expansion and speech intelligibility (Bradlow et al., 1996; Ferguson, 2012), a stretching of the acoustic-phonetic space along the F1 and F2 dimensions demonstrates the speaker effort to enhance intelligibility in polite speech without slowing down. This is consistent with the idea that Gussenhoven's Effort Code plays a role in the communication of politeness-related meanings, as it suggests that speakers (especially female speakers) produce more hyperarticulated vowels regardless of speech rate. Furthermore, as phonetic reduction of vowels in casual speech was shown as a social marker of closeness between interlocutors (Lancien, 2019), enhancing the acoustic distance across vowel categories can be interpreted as an effort to

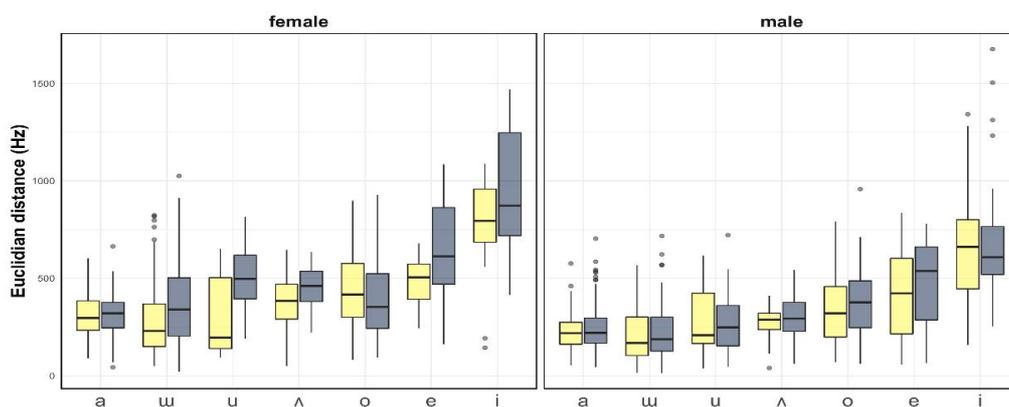


Figure 3. Euclidian distances for different vowels for female (left) and male (right) in polite (gray) and casual (yellow) speech condition.

³ For two speakers, there were not enough data points in the casual condition.

enhance social distance in polite speech.

The expansion of the vowel space dispersion was more prominent for female speakers than male speakers. This suggests a gender-based difference in employing vowel space as an intelligibility-enhancing strategy to communicate politeness. However, our results depart from previous reporting on the concomitant association in vowel duration and vowel space expansion in clear speech (Bradlow et al., 2003; Ferguson & Kewley-Port, 2007; Picheny et al., 1986). Specifically, we found that the reported Euclidian distance measure was affected by social context while statistically controlling for duration. And duration itself did not in fact differ between the two experimental conditions.

Our results are broadly in line with the observation that female speakers make a greater phonetic contrast across vowel categories for clear speech (Henton, 1995 for British English and Yang for Korean, 1996). Explanations for the female speaker benefit in greater perceptual intelligibility have been attributed to female speakers' greater vowel space expansion during production. For example, Bradlow et al. (1996) found that female speakers with more dispersed peripheral vowels resulted in a higher transcription accuracy, indicating that vowel space can be a good measure of overall intelligibility (p. 270). Gordon & Heath (1998) claimed that female speakers tend to push high-front vowels to the peripheral regions of the vowel space as a way to denote smallness and femininity. Given the previous findings of a systematic shifting for high front as well as low back vowels in clear speech regardless of gender (Bradlow, 2002; Pettinato et al., 2016), the greater upward targeting of high tense vowels for female as well as male speakers, although to a much lesser extent, may be better interpreted as a socially motivated signature of polite speech (i.e., projecting smallness and submission). However, it should be noted that greater variability shown in Euclidian distances for female speakers may also indicate a larger disparity among female speakers in the effect of the perceived social prestige on speech production.

Our results add to the growing body of literature showing the multimodal social-emotional cues in speech production and perception. Despite a large amount of acoustic variability stemming from naturalistic contexts during the dynamic face-to-face social interactions adopted in this study, a larger vowel space size was shown to correlate with polite stance. Although vowel space is known to induce less coarticulation and more precise articulation (de Jong et al., 1993) in hyperarticulated speech, the influence of vowel space expansion on the level of politeness in speech perception has not been extensively investigated, and thus, can be applied in future study to examine whether listeners also use these cues to decode social communicative intentions in speech.

References

- Bradlow, A. R. (2002). Confluent talker- and listener-oriented forces in clear speech production. In C. Gussenhoven & N. Warner (Eds.), *Laboratory phonology 7* (pp. 241-273). Berlin, Germany: de Gruyter Mouton.
- Bradlow, A. R., Kraus, N., & Hayes, E. (2003). Speaking clearly for children with learning disabilities: Sentence perception in noise. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 46*(1), 80-97.
- Bradlow, A. R., Torretta, G. M., & Pisoni, D. B. (1996). Intelligibility of normal speech I: Global and fine-grained acoustic-phonetic talker characteristics. *Speech Communication, 20*(3-4), 255-272.
- Brown, G., Anderson, A., Shillcock, R., & Yule, G. (1984). *Teaching talk*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Brown, L., Winter, B., Idemaru, K., & Grawunder, S. (2014). Phonetics and politeness: Perceiving Korean honorific and non-honorific speech through phonetic cues. *Journal of Pragmatics, 66*, 45-60.
- Bürkner, P. C. (2017). brms: An R package for Bayesian multilevel models using Stan. *Journal of Statistical Software, 80*(1), 1-28.
- Byon, A. (2006). The role of linguistic indirectness and honorifics in achieving linguistic politeness in Korean requests. *Journal of Politeness Research-Language Behaviour Culture, 2*(2), 247-276.
- Campbell, N., & Mokhtari, P. (2003, August). Voice quality: The 4th prosodic dimension. *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences* (pp. 2417-2420). Barcelona, Spain.
- Chen, A., Gussenhoven, C., & Rietveld, T. (2004). Language-specificity in the perception of paralinguistic intonational meaning. *Language and Speech, 47*(4), 311-349.
- Culpeper, J., Bousfield, D., & Wichmann, A. (2003). Impoliteness revisited: With special reference to dynamic and prosodic aspects. *Journal of Pragmatics, 35*(10-11), 1545-1579.
- de Jong, K., Beckman, M. E., & Edwards, J. (1993). The interplay between prosodic structure and coarticulation. *Language and Speech, 36*(2-3), 197-212.
- Diehl, R. L., Lindblom, B., Hoemeke, K. A., & Fahey, R. P. (1996). On explaining certain male-female differences in the phonetic realization of vowel categories. *Journal of Phonetics, 24*(2), 187-208.
- Fan, P., & Gu, W. (2016, October). Prosodic cues in polite and rude mandarin speech. *Proceedings of the 10th International Symposium on Chinese Spoken Language Processing (ISCSLP)*. Tianjin, China.
- Ferguson, S. H. (2012). Talker differences in clear and conversational speech: Vowel intelligibility for older adults with hearing loss. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 55*(3), 779-790.
- Ferguson, S. H., & Kewley-Port, D. (2002). Vowel intelligibility in clear and conversational speech for normal-hearing and hearing-impaired listeners. *The Journal of the Acoustical Society of America, 112*, 259-271.
- Ferguson, S. H., & Kewley-Port, D. (2007). Talker differences in clear and conversational speech: Acoustic characteristics of vowels. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 50*(5), 1241-1255.
- Gordon, M., & Heath, J. (1998). Sex, sound symbolism, and sociolinguistics. *Current Anthropology, 39*(4), 421-449.
- Grawunder, S., Oertel, M., & Schwarze, C. (2014). Politeness, culture, and speaking task - paralinguistic prosodic behavior of speakers from Austria and Germany. *Proceedings of the International Conference on Speech Prosody*.
- Gussenhoven, C. (2002, April). Intonation and interpretation: Phonetics and phonology. *Proceedings of the Speech Prosody 2002* (pp. 47-57). Aix-en-Provence, France.
- Gussenhoven, C. (2004). *The phonology of tone and intonation*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Gussenhoven, C. (2016). Foundations of intonational meaning: Anatomical and physiological factors. *Topics in Cognitive Science, 8*(2), 425-434.
- Henton, C. (1995). Pitch dynamism in female and male speech. *Language & Communication, 15*(1), 43-61.
- Hübscher, I., Wagner, L., & Prieto, P. (2019). Three-year-olds infer

- polite stance from intonation and facial cues. *Journal of Politeness Research*, 16, 85-110.
- Idemaru, K., Winter, B., & Brown, L. (2019). Cross-cultural multimodal politeness: The phonetics of Japanese polite speech in comparison to Korean. *Intercultural Pragmatics*, 16(5), 517-555.
- Idemaru, K., Winter, B., Brown, L., & Oh, G. E. (2020). Loudness trumps pitch in politeness judgments: Evidence from Korean polite speech. *Language and Speech*, 63(1), 123-148.
- Lancien, M. (2019). *The part of phonetic reduction in the expression of social distance*. Poster presentation. Social Meaning. Berlin, Germany.
- Lam, J., & Tjaden, K. (2013). Intelligibility of clear speech: Effect of instruction. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 56(5), 1429-1440.
- Lee, I., & Ramsey, S. R. (2000). *The Korean language*. Albany, NY: SUNY Press.
- Lin, H. Y., Kwock-Ping, J. T., & Fon, J. (2006, August). An acoustic study on the paralinguistic prosody in the politeness talk in Taiwan mandarin. *Proceedings of the ISCA Tutorial and Research Workshop on Experimental Linguistics*. Athens, Greece.
- Nadeu, M., & Prieto, P. (2011). Pitch range, gestural information, and perceived politeness in Catalan. *Journal of Pragmatics*, 43(3), 841--854.
- Navarro, A. H., & Cabedo Nebot, A. (2014). On the importance of the prosodic component in the expression of linguistic im/politeness. *Journal of Politeness Research*, 10(1), 5-27.
- Ofuka, E., McKeown, J. D., Waterman, M. G., & Roach, P. J. (2000). Prosodic cues for rated politeness in Japanese speech. *Speech Communication*, 32(3), 199-217.
- Ohala, J. J. (1984). An ethological perspective on common cross-language utilization of F0 of voice. *Phonetica*, 41(1), 1-16.
- Pettinato, M., Tuomainen, O., Granlund, S., & Hazan, V. (2016). Vowel space area in later childhood and adolescence: Effects of age, sex and ease of communication. *Journal of Phonetics*, 54, 1-14.
- Picheny, M. A., Durlach, N. I., & Braida, L. D. (1985). Speaking clearly for the hard of hearing I: Intelligibility differences between clear and conversational speech. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 28(1), 96-103.
- Picheny, M. A., Durlach, N. I., & Braida, L. D. (1986). Speaking clearly for the hard of hearing II: Acoustic characteristics of clear and conversational speech. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 29(4), 434-446.
- R Core Team. (2019). R: A language and environment for statistical computing [Computer program]. Vienna, Austria: R Foundation for Statistical Computing. Retrieved from <https://www.R-project.org/>
- Scherer, K. R. (1986). Vocal affect expression: A review and a model for future research. *Psychological Bulletin*, 99(2), 143-165.
- Shin, S. (2005). *Grammaticalization of politeness: A contrastive study of German, English and Korean* (Doctoral dissertation). University of California, Berkeley.
- Simpson, A. P. (2009). Phonetic differences between male and female speech. *Language and Linguistics Compass*, 3(2), 621-640.
- Smiljanić, R., & Bradlow, A. R. (2005). Production and perception of clear speech in Croatian and English. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 118(3), 1677-1688.
- Sohn, H. M. (1999). *The Korean language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Tatham, M., & Morton, K. (2004). *Expression in speech: Analysis and synthesis*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Torchiano, M. (2019). Effsize - A package for efficient effect size computation. Retrieved from <https://doi.org/10.5281/zenodo.1480624>
- Wickham, H., Averick, M., Bryan, J., Chang, W., McGowan, L. D., François, R., Grolemund, G., ... Yutani, H. (2019). Welcome to the Tidyverse. *Journal of Open Source Software*, 4(43), 1686.
- Winter, B., & Grawunder, S. (2012). The phonetic profile of Korean formal and informal speech. *Journal of Phonetics*, 40(6), 808-815.
- Yang, B. (1996). A comparative study of American English and Korean vowels produced by male and female speakers. *Journal of Phonetics*, 24(2), 245-261.

• **Eunhae Oh**, Corresponding author
Associate Professor, Dept. of English Language and Literature
Konkuk University
120 Neungdongro, Seoul 05029, Korea
Tel: +82-2-450-3046
Email: grace1111@konkuk.ac.kr
Fields of interest: Speech production, Language acquisition

• **Bodo Winter**
Senior Lecturer, Dept. of English Language and Linguistics
University of Birmingham
Edgbaston, Birmingham, West Midlands B15 2TT, UK
Email: bodo@bodowinter.com
Fields of Interest: Gesture, Corpus linguistics, Statistics

• **Kaori Idemaru**
Professor, East Asian Dept. of Languages and Literatures
University of Oregon
Eugene, OR, USA 97403-1248
Email: idemaru@uoregon.edu
Fields of interest: Phonetics, Speech perception